

zwischen den zeiten und welten Budapest+Pé



entre les temps et les mondes

Budapest+Pécs

20^e Journées européennes de la culture

Du 17 Avril au 8 Mai 2010

www.Europaeische-kulturtag.de

Théâtre d'Etat du Pays de Bade (Bad. Staatstheater)/ Karlsruhe

Ville de Karlsruhe / Services Culturels

Programme

Théâtre musical, Concerts

Inauguration

Samedi 17Avril 2010 //

19:00 h

(Spectacle 19:30h)//

18:30h Introduction

au Foyer inférieur)

Autre spectacle:

Dim. 18. Avril 2010 //

19:00h //

Introduction: 18:30 H

au Foyer inférieur

Badisches Staatstheater//

Opéra

Baumeisterstr.11

76137 Karlsruhe

Tarifs: De 11,50 €

à 35,70 €

Tél.réservation de cartes:

0721 933333

[www.staatstheater.](http://www.staatstheater.karlsruhe.de)

karlsruhe.de

Inauguration du Festival

Opéra d'Etat de Budapest: « Le Mariage de sang » (Vernász)

Représentation de l'Opéra d'Etat de Budapest

Opéra en sept scènes de Sándor Szokolay d'après la pièce de théâtre de Federico García Lorca, Livret de Gyula illyés

L'opéra de Sándor Szokolay, d'après la pièce de théâtre de García Lorca, portant sur l'amour, la culpabilité et la vengeance fait partie du programme de beaucoup de théâtres internationaux depuis sa première représentation en 1964. A Karlsruhe sera montrée la mise en scène de Monsieur Balázs Kovalik, directeur artistique de l'Opéra d' État de la Hongrie de Budapest.

Remix – Entre les arts

17Avril - 08Mai 2010 //

KAfé Budapest au
Club „Die Stadtmitte“

(le Centre-Ville)

toujours du mercredi au

dimanche de

17:00h à 23:00h

„Die Stadtmitte“

Baumeisterstr.3

76137 Karlsruhe

Heures d'ouverture:

„Die Stadtmitte“:

Mer., Jeu. jusqu'à 3:00h

Ven., Sam. jusqu'à 5:00 h

Dim. jusqu'à 1 :00h

Entrée gratuite pour toutes

les manifestations

au KAfé Budapest /

KAfé Budapest

Depuis plus d'un siècle les cafés de Budapest jouent un rôle important dans la vie culturelle de la ville. Suite au revirement politique, ces cafés ont connu une période de renaissance. Pendant les 20^e Journées européennes de la culture vous pourrez gagner une impression de cette culture de cafés et de clubs au Club « Stadtmitte » qui servira de point de rencontre aux artistes hongrois et allemands, mais qui, va accueillir en même temps toutes les personnes intéressées.

PROGRAMME KAfé Budapest

Samedi 17 Avril

20:00h

Inauguration du KAfé Budapest

Le Grand Uff Zaque, Singas Project &

Miss Prism with a little help from a friend

Dimanche 18 Avril 17.00h à 23.00h

KAfé Budapest

Mercredi 21 Avril, 17.00h à 23.00h

	KAfé Budapest
Entrée payante pour les manifestations du club « Die Stadtmitte »	Jeudi 22 Avril , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest
Entrée gratuite pour les artistes participant au festival sur présentation de leur carte d'artiste	Vendredi 23 Avril , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 20.00h à 21.00h : Musique de gitans de Budapest – Concert avec le Duo Váradi
Entrée gratuite pour les visiteurs du festival « Journées Européennes de la culture 2010 » sur présentation d'une carte d'entrée du même jour	Samedi 24 Avril , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 22.00h Kunk (Bp) & Klick Klack Klub (Ka) Dimanche 25. Avril , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 20.00h Arthur Koestler: L'éclipse du soleil- Lecture
Info-Tel.: :	Mercredi 28 Avril , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest
0176 38096310 ou	17.00h-17.30h Des courts-métrages hongrois
0721 3546381	18.00 TechnologieRegion Karlsruhe – Soirée Discussion : « Si la haute-technologie et l'art se rencontrent... »
www.die-stadtmitte.de	Jeudi 29 Avril , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 17.00h à 17.30h Des courts-métrages hongrois
www.kafebudapest.blogspot.com	Vendredi 30 Avril , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 17.00h à 17.30h Des courts-métrages hongrois
	Samedi 1er Mai , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 17.00h à 17.30h Des courts-métrages hongrois
	Dimanche 2 Mai , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 19.00h Hungarian Shots - Des courts-métrages hongrois (73 Min.) 20.30h Concert Pop Ivan
	Mercredi 5 Mai , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 17.00h à 17.30h Des courts-métrages hongrois
	Jeudi 6 Mai , 17.00h à-23.00h KAfé Budapest 17.00-17.30 Des courts-métrages hongrois
	Vendredi 7 Mai , 17.00h à 23.00h KAfé Budapest 17.00h à 17.30h Des courts-métrages hongrois 20.00h Je pense souvent à Piroshka – Une soirée Piroshka avec les acteurs de la troupe du Bad. Staatstheater de Karlsruhe

Dimanche 8 Mai, 17.00h à 23.00h

KAFé Budapest

17.00h à 17.30h Des courts-métrages hongrois

En collaboration avec „Die Stadtmitte“, Badisches Staatstheater, l'Institut de Culture de la République d'Hongrie à Stuttgart et avec le soutien du bureau de projets de « Pécs 2010, capitale culturelle de l'Europe », sponsorisé par la Fondation Robert Bosch

Beaux Arts , Expositions

Inauguration

Dim. 18 Avril 2010 //

11:00 h //

BBK, Künstlerhaus
(Maison des Artistes)
Am Künstlerhaus 47
76131 Karlsruhe

Entrée gratuite

Info-Tel.: : 0721 373376

www.bbk-karlsruhe.de

Róza El-Hassan: La visite– ou d'où souffle le vent

Exposition du 18 Avril au 9 Mai 2010

Heures d'ouverture: Mar. – Ven. 16:00h à 18.30h, Sam. et Dim.

11:00h à 14:00h, fermé le Lundi et les jours de fête

L'artiste de conception hongroise Róza El-Hassan présente une installation de sacs à vent qui s'approche d'une manière exceptionnelle et très subtile du sujet du festival de cette année : « Budapest + Pécs – entre les temps et les mondes ». Dans le cadre de cette exposition elle réalisera une performance dans la région de Zemplén (Hongrie) qu'elle documentera de façon artistique. Les dessins réalisés au moment de cette performance représenteront la partie centrale de cette exposition.

Róza El-Hassan, née en 1966 de parents syriens de hongrois à Budapest, a déjà représenté la Hongrie pendant la Biennale de Venise. Elle est d'ailleurs connue grâce à de grandes expositions internationales et fait partie de bien des grandes collections artistiques.

Róza El-Hassan vit et travaille à Budapest.

Théâtre musical, Concerts

Dim. 18 Avril 2010 ///

11:00 h //

Badisches
Staatstheater //
Schauspielhaus
(Théâtre) //
Baumeisterstr.11
76137 Karlsruhe

Tarifs: de 8,50 €
à 20,50 €

Info-Tel.: :

0721 933333

www.staatstheater.karlsruhe.de

Concert de musique de chambre

Zoltán Kodály: Sérénade pour 2 violons et viole op. 12

Ernst von Dohnányi: Quintet pour piano nr 2, bémol en mineur, op. 26

Béla Bartók: Quatuor à cordes nr. 2 en la mineur, op. 17 Sz 67

Le grand intérêt de Kodály pour les chansons de sa patrie laisse ses traces dans la musique instrumentale du compositeur, le meilleur exemple étant le 2d mouvement de la sérénade.-

Le quintet pour piano nr. 2 d'Ernst de Dohnány, ami étroit de Kodály et Bartók, fut créé par un compositeur issu de la tradition musicale hongroise en tant que pianiste, maître d'orchestre et compositeur qui a fortement influencé la vie musicale hongroise du 20^e siècle. -

Le Quatuor à cordes nr. 2 en la mineur de Bartók montre de fortes influences folkloriques. Dans cette pièce, il s'agit en quelque sorte d'une concentration de tous les moyens d'expression musicale de ce compositeur.

Janos Ecseghy (1er violon), Dominik Schneider (2e violon), Christoph Klein (viole), Thomas Gieron (violoncelle), Karen Tanaka (piano)

Beaux Arts , Expositions

Inauguration

Dim. 18 Avril 2010 //
Terrasse Schlosscafé
(Café du Château)//
14:00h //

Schlossgarten//
Schlossplatz 1
76131 Karlsruhe

Heures d'ouverture
Parc du château:
tous les jours de 6:00h
jusqu'à la tombée de la nuit

ArtEntreprises

Un dialogue entre l'art et l'économie- Skulpturenpark (Parc de sculptures)
Exposition: du 18 Avril au 18 Juillet 2010

ArtsEntreprises, Vol d'oiseau Karlsruhe –Budapest
Bernadette Hörder , Ulrike Israel

Cette exposition de sculptures créée dans le cadre des 20e Journées de la culture européenne se visite dans l'ambiance toute particulière de Parc du Château de Karlsruhe.

Le projet ArtsEntreprises, Vol d'oiseau Karlsruhe –Budapest se fonde sur la coopération de l'art et de l'économie. Cinq artistes de Karlsruhe et cinq artistes de Budapest /Pécs ont travaillé dans des entreprises de Karlsruhe. Grâce aux matériaux mis à la disposition des artistes par ces entreprises ils ont réalisé des sculptures et installations grand format. De cette manière est né un échange dynamique entre artistes et entreprises.

Vous trouverez de plus amples informations sous www.kunstunternehmen.de

Manifestations et tours guidés quant à ce projet:

Tours guidés à travers le Parc des Sculptures avec les artistes Bernadette Hörder/Ulrike Israel

Jeudi 22 Avril // Jeudi 29 Avril, toujours à 17:00h

Point de rencontre: Terrasse du Schlosscafé (café du château)

Tours guidés à travers le Parc des Sculptures organisés par le Badisches Landesmuseum (musée du château)

Ven. 23 Avril // Dim. 16 Mai // Ven. 28 Mai // Dim. 13 Juin //

Ven. 25 Juin // Dim. 18 Juillet 2010

Le vendredi toujours à 16:00h, le dimanche toujours à 11:00h

Point de rencontre : Badisches Landesmuseum, Foyer

Réservation de tours guidés pour groupes au nr.de tel. 0721 9266520 ou en passant par service@landesmuseum.de, www.landesmuseum.de

TechnologieRegion Karlsruhe – « Si la haute-technologie et l'art se rencontrent... »

Soirée Discussion avec des représentants du domaine de l'art et de l'économie en coopération avec la technopôle régionale, la TechnologieRegion Karlsruhe

Mer. 28 Avril, 18:00 h

KAfé Budapest au Club „Stadtmitte“, Baumeisterstr.3, 76137 Karlsruhe

Dialogue entre l'art et l'économie

Conférence de Monsieur Wolfgang Ullrich, Professeur à l'HFG (Université de la création artistique) et film documentaire quant à ce projet

Ensuite: Tour guidé à travers l'exposition

Jeu. 6 Mai, 17:00 h, IHK Karlsruhe, Lammstr. 13-17, 76133 Karlsruhe

Inauguration

Dim. 18Avril 2010 //
15:30h //Neue Kunst Gallery
(Galerie d'Art Moderne)
Zirkel 32
76131 Karlsruhe

Entrée libre

Info-Tel.: :
0721 1305721www.neuekunst.de**Márton Barabás: Pianowerke**Installation, Sculpture, Peinture
Exposition du 18 Avril au 21 Mai 2010

Heures d'ouverture: Mar. – Ven.14:00–19:00h, Sam. 11:00–16:00h ou R.D.V.

Márton Barabás, peintre né et vivant à Budapest se sert de pièces intérieures et de la mécanique d'anciens pianos hors-service du 19e et du 20e siècle pour créer des sculptures et de plastiques plates peintes. Sur ses oeuvres la musique ne s'exprime pas uniquement en métaphores imagées référant au piano, mais il y a aussi un lien avec l'art et les règles de composer. Ces œuvres ne représentent donc pas seulement le monde visuel, mais aussi celui de la musique.

Les expositions des dernières années de Márton Barabás eurent lieu, entre autres, à Budapest, Stuttgart, Delhi, Rome, Athènes, Vienne (A), Munich et Londres

Inauguration

Dim. 18Avril 2010 //
17:00h //Stadtmuseum //
PrinzMaxPalais
Karlstr. 10
76133 Karlsruhe

Tarifs:2 € // Tarif réduit: 1 €

Info-Tel.: 0721 1334234

[www.karlsruhe.de/Kultur/
Stadtgeschichte/
Stadtmuseum](http://www.karlsruhe.de/Kultur/Stadtgeschichte/Stadtmuseum)
[www.landesarchiv-
bw.de/glak](http://www.landesarchiv-bw.de/glak)

Entre les mondes

Scènes de guerre dans la région du Danube au 17e et 18e siècles sur les cartes et plans

Exposition du 18 Avril au 30 Mai 2010

Heures d'ouverture : Mar., Ven. et Dim. de 10:00 à 18:00 h
Jeu. 10:00 – 19:00 H
Sam. 14:00 – 18:00 H
fermé le lundi et le mercredi

Après la conquête de grandes parties du royaume de Hongrie par l'Empire osmanique au 16^e siècle la région du Danube connaît de véhémentes batailles entre les troupes impériales et osmaniques durant des périodes prolongées au 17^e siècle. Cinq Margraves allemands de Bade occupant des positions d'influence y participent. Les dures batailles entre les deux empires génèrent de nombreuses plans de forteresses et de cartes de guerre. Un choix de ces documents montre bien la vie militaire de l'époque marquée par maintes batailles et occupations, mais aussi les idées géographiques que l'on se fait de cette région le long du Danube. Des documents osmaniques et des reportages de témoins turcs respectent aussi le côté de l'adversaire.

Des tours guidées : Dimanche, 25 Avril, et Dimanche, 30Mai, toujours à 11h.

Inauguration

Dim. 18 Avril 2010 //
17:00 h //Stadtmuseum //
PrinzMaxPalais**Boulevard périphérique, chars et la vie continue**L'insurrection de 1956 présenté vue par un photographe amateur
Exposition: du 18Avril.au 30Mai 2010

: Mar., Ven. Et Dim. 10:00 – 18:00 h
Jeu. 10:00 – 19:00 h

Karlstr. 10
76133 Karlsruhe

Tarifs: 2 € // tarif réduit 1 €
entrée libre pour groupes
scolaires

Info-Tel.: :
0721 133-4234 oder 4230

[www.karlsruhe.de/Kultur/
Stadtgeschichte/
Stadtmuseum](http://www.karlsruhe.de/Kultur/Stadtgeschichte/Stadtmuseum)

Sam. 14:00 – 18:00 h
(Sam. 1er Mai: ouvert)
fermé le lundi et le mercredi

L'après-midi du 23 Octobre 1956 commence une manifestation pour soutenir l'insurrection des ouvriers à Budapest. En même temps, la foule réclame la restitution de l'indépendance nationale et de la démocratie en Hongrie. Le photographe Gyula Nagy se promène à travers les rues de Budapest en octobre 1956 et accomplit une bonne documentation des événements. L'exposition, complétée par quelques objets, affiches et œuvres d'art contemporains, montre un choix des photographies de Gyula Nagy.

En coopération avec le Musée Historique de Budapest

Activités pendant l'exposition :

Dimanche, 25Avril, 15 h tour guidé par Monsieur Peter Pretsch, Docteur ès Lettres.

Jeudi 6. Mai, 19 h Discussion avec des témoins de l'époque en coopération avec l'association culturelle hongroise „Wunderhirsch“

Moderation Dr. Peter Pretsch

Dimanche 30 Mai, 15 h Tour guidé par Monsieur Meinrad Welker M.A.

Bildende Kunst, Ausstellungen

Inauguration
So 18Avril 2010 //
19:00 H //

GEDOK
Künstlerinnenforum //
Markgrafenstr. 14
76131 Karlsruhe

Entrée libre

Info-Tel.: 0721 374137
www.gedok-karlsruhe.de

“Rufbilder” - the Park Bank, the Fox and the Face

Dorottya Szabo 2005 – 2010

Exposition: du 18 Avril au 16 Mai 2010

Dorottya Szabó's work is characterized through the use of tranquil, mysterious imagery that seems to be lost in a daydream, while opening a myriad of interpretations. Szabó leaves space for the coincidental, but also space for the deliberately composed.

The artist's work consists of perforated paper templates. With the blurred layers of colour and the stains, the compositions underline her artistic statement. She turns ordinary, trivial events into dramatic and exaggerated depictions. The Face, the Fox and the Park Bank and other familiar everyday objects experience a secret metamorphosis through Szabó's artistic transformation.

The 34 year old artist was born in Budapest. She studied Philosophy in Budapest and Fine Art at both the Hungarian Academy of Fine Arts and the Academy of Fine Arts in Munich, Germany. Amongst other prestigious awards and stipends, Szabó received the STRABAG SE Hungarian Art Award in 2005 and in 2006, a STRABAG scholarship for an artist's residence in Vienna, Austria.

Inauguration
Lun. 19Avril 2010 //
18:00h //

Galerie Alfred Knecht
Baumeisterstr. 4
76137 Karlsruhe

Entrée libre
Info-Tel.: :
0721 9374910

www.galerie-alfred-
knecht.de

Entre les temps et les mondes

„Kijarat“ – „Sortie“
Exposition: du 19 Avril. au 15 Mai 2010

Heures d'ouverture: Mer. – Ven. 11:00 – 13:00 h und et 16:00 – 19:00 H
Sam 11:00 – 16:00h et sur RDV.
fermé le lundi, mardi, dimanche et jours de fête

Dans les plastiques et objets-images l'exposition montre aussi bien des techniques traditionnelles que nouvelles. C'est ainsi qu'elle aborde le sujet central du festival „Entre les temps et les mondes“. Le sous-titre choisi par la galerie Alfred Knecht représente une expression rencontrée tous les jours par des milliers de résidents de Budapest dans le métro, expression ambiguë, car en 1989 la Hongrie représente le „Kijarat“ – la sortie vers l'Ouest.

L'exposition se limite de façon exemplaire à 4 points de vue grâce aux œuvres de Klára Orosz, Dóra Palatinus, Zoltán Pál und Attila Pokorny venant de Pécs et montre aussi quelques réalisations de l'artiste Franziska Schemel de Karlsruhe. On verra de la peinture, des objets-images, des sculptures, des plastiques et installations.

Mardi 20 Avril .2010 //
19:30 //

Konzerthaus //
Festplatz
76137 Karlsruhe

Tarifs:
39/35/31/28/19 €

Tarif réduit:
les élèves, étudiants et
apprentis payent 50% du
Tarifs

Info-Tel.: 0721 3848686
www.karlsruhe-klassik.de

Rhapsodie hongroise

Recital de piano par Gergely Bogányi
dans le cadre des concerts de maîtres
7^e concert de maître de Karlsruhe

Programme:
Frédéric Chopin: Ballade sol mineur op. 23 – 2 Nocturnes op. 9 Nr. 3
Franz Liszt: Rhapsodie hongroise nr. 15, la mineur
Béla Bartók: Sonate Nr. 1 sol mineur
Franz Liszt: Funérailles, La legierezza,
La danse des gnomes, Rhapsodie Nr. 2 ut dièse mineur

Gergely Bogányi, né en 1974 à Vác (Waitzen), a fait des études à l'Académie de musique Franz Liszt à Budapest, à l'Académie Sibelius à Helsinki et à l'Indiana University (USA). A l'âge de 16 ans il a réussi à obtenir le 3e prix au concours de piano international pour jeunes pianistes à Ettlingen.

Gergely Bogányi joue dans les salles de concerts les plus connues de l'Europe et du monde entier. Les grands orchestres l'invitent souvent comme soliste. En l'année 2000 il a reçu le prix Liszt par le ministère hongrois de la culture et en 2004 il a reçu la plus haute décoration artistique de la Hongrie, le prix „Kossuth“.

Mardi 20 Avril .2010 //
20:00 h //

Lecture par Ingo Schulze et sa traductrice hongroise Lídia Nádori du roman de Schulze « Adam et Evelyne »

Museum für Literatur
(Musée de la littérature) //
Prinz Max Palais
Karlstr. 10
76133 Karlsruhe

Lecture et discussion sur les problèmes de la traduction

Tarifs: 8 € // réduit: 6 € //
Membres: 4 €

Adam et Evelyne raconte l'histoire du couturier Adam convoité et adoré par bien des femmes et d'Evelyn, seule femme qu'il aime – une histoire sur l'interdiction et la tentation, l'amour et la connaissance et sur la recherche d'un paradis personnel à une époque de déséquilibre politique et de la tentation exercée par l'Ouest. Car nous sommes en 1989 et la Hongrie s'apprête à ouvrir ses frontières vers l'ouest.

Info-Tel.: 0721 1334087

Ingo Schulze, né en 1962, a reçu le prix Ernst-Willner du concours Ingeborg Bachmann en 1995, le prix Joseph-Breitbach en 2001 et le prix Peter Weiss de la ville de Bochum en 2006.

Réservations Tel.:0721
919520 (Librairie
Stephanus)

Une manifestation de l'Association littéraire (literarische Gesellschaft) et de la librairie Stephanus.

www.literaturmuseum.de

Inauguration

Film

Mercredi 21 Avril 2010 //
19:00 h //

**Expeditions dans un terrain inconnu –
La Hongrie, pays de cinéma**

Nancyhalle //
Kongresszentrum
am Festplatz
76137 Karlsruhe

L'art du cinéma hongrois
série de films: 21 Avril. – 29 Avril 2010

Tarifs:: 6 € //
réduit 4,50 €

Parmi les états en Europe de l'Est, la Hongrie a toujours été un des pays les plus dynamiques.

Info-Tel.: 0721 9374714

Depuis les années 50 s'est développé ici un art cinématographique caractérisé à répétitions par une grande envie d'expérimentation et d'innovation.

Réservations
Tel.:0721 26600
[www.kinemathek-
karlsruhe.de](http://www.kinemathek-karlsruhe.de)

Le programme ci-dessous donne une impression de l'art cinématographique hongrois dans le passé, dans le présent et – tant que possible – aussi à l'avenir.

« Carte postale américaine » (1975) de Gábor Bódy

Trois survivants hongrois émigrés de la lutte pour la liberté en 1848/49 réfléchissent sur leur situation pendant les derniers jours de la guerre civile américaine.

Les studios Béla-Balázs: un des gamètes pour un cinéma expérimental et innovateur en Hongrie.

„Expédition de punition“ *Büntet expedíció* , Dezs Magyar 1970.

„La Saint-Sylvestre“ *Szilveszter*, Elemér Ragályi 1974.

„Quatre bagatelles“ *Négy bagatell*, Gábor Bódy, 1975.

„Self-Fashion Show“ *Öndivatbemutató*, Tibor Hajas, 1976.

„Crépuscule (Allegro)“ *Hajnal (Allegro)*, András Szirtes, 1980.

„La Bibliothèque Pascal“ (2010) von Szabolcs Hajdu
L'histoire plutôt triste d'une mère célibataire venant de l'Europe de l'Est qui atterit en Angleterre se voit transformée en une pièce de cinéma féerique pleine d'imagination.

„Dealer“ (2004) de Benedek Fliegauf:
Ce film décrit une journée dans la vie d'un trafiquant de drogue confronté avec les conséquences désastreuses de son négoce.

„Chute libre“ (1996) de Péter Forgács:
Grâce à des enregistrements d'amateurs des années 1938 à 1944 ce film montre le destin de la congrégation juive de Hongrie durant la guerre.

„Infermental I / 2 - 4“; Gábor Bódy – Initiateur du projet
„Infermental“ fut le premier magazine international sur cassettes vidéo à publier des œuvres d'art (intégralement ou partiellement), des bandes-annonces et des reportages intéressants jusqu'à une longueur de 20 minutes de tous les coins du monde

„Intermedia Departments“ & „Moholy-Nagy“
Des étudiants du „Département Intermédia“ de l'Université hongroise des beaux arts et de l'université d'art et de design « Moholy Nagy » présentent des études actuelles permettant de gagner une impression de la prochaine génération de cinéastes hongrois. Le programme comprend une sélection d'œuvres les plus diverses.

„Journées froides“ (1966) von András Kovács:
Ce film montre une reconstruction d'un massacre de la 2^e guerre mondiale d'un réalisme surprenant – non seulement pour l'époque.

„C'est ainsi que je suis venu“ (1964) von Miklós Jancsó :
Ce film se situe directement après la guerre et parle de la rencontre d'un prisonnier hongrois et d'un soldat russe.

„Taxidermia“ von György Pálfi:
Sans avoir peur de montrer des images extrêmes le cinéaste parle de la naissance, de la grande bouffe, d'une sexualité déchaînée et de l'instinct d'extermination de l'humanité.

Mercredi 21 Avril

19:00 Inauguration

Journée froides *Hideg napok* András Kovács 1966,
sous-titré en allemand

21:15 **C'est ainsi que je suis venu *Igy jöttem*** Miklós Jancsó 1965,
Sous-titré en allemand

Judi 22 Avril

19:00 **Films des Studios de Béla Balázs** 1970-1980,
sous-titré en allemand

21:15 **Carte postale américaine *Amerikai Anzix***
Gábor Bódy 1975, sous-titré en allemand

Vendredi 23 Avril

17:00 **Journée froides *Hideg napok*** András Kovács 1966,

19:00 **Chute libre *Az Örvény*** Péter Forgács 1996, version allemande

21:15 **Taxidermia** György Pálfi 2006, sous-titré en allemand

Samedi 24 Avril

17:00 **Infermental I** parties 2-4,rédaction: Gábor Bódy,
Astrid Heibach, 1982

19:00 **Films du Département Intermédia**,
Université hongroise des beaux arts, sous-titré en allemand

21:15 **Dealer** Benedek Fliegauf 2004, sous-titré en allemand

Dimanche 25 Avril

19:00 **Films de l'université d'art et de design Moholy-Nagy**
sous-titré en allemand

21:15 **Bibliothèque Pascal** Szabolcs Hajdu 2010, sous-titré en allemand

Mardi 27 Avril

19:00 **Films du Département Intermédia**,
Université hongroise des beaux arts, sous-titré en allemand

21:15 **Films de l'université d'art et de design Moholy-Nagy**
sous-titré en allemand

Mercredi 28 Avril

19:00 **C'est ainsi que je suis venu *Igy jöttem*** Miklós Jancsó 1965,
Sous-titré en allemand

21:15 **Dealer** Benedek Fliegauf 2004,
Sous-titré en allemand

Jeudi 29 Avril

19:00 **Carte postale américaine *Amerikai Anzix***
Gábor Bódy 1975, sous-titré en allemand

21:15 **Bibliothèque Pascal** Szabolcs Hajdu 2010,
sous-titré en allemand

Littérature, Conférences, Lecture

Mer. 21 Avril 2010 //
20:00 h //

Museum für Literatur
(Musée littéraire) //
PrinzMaxPalais
Karlstr. 10
76133 Karlsruhe

Tarifs: 8 € // réduit 6 € //
Membres 4 €

Info-Tel.: 0721 1334087

Réservations Tel.:0721
919520 (Stephanus-

György Konrád: „Le livre Kalligaro

Des réminiscences autobiographiques ,
Lecture

„Dans le roman „Le livre Kalligaro“ (2007) le lecteur rencontre Monsieur Kalligaro, une nouvelle réflexion de György Konrád, et suit les chemins sinueux et entremêlés de ce flaneur, observateur et admirateur de « sa ville » de Budapest.

György Konrád est né fils de parents juifs en 1933 à Debrecen. Après la déportation de ses parents il se cache à l'âge de 11 ans. Après avoir terminé ses études de Lettres, Konrád devient un des porte-paroles intellectuels écrivant des romans et essais depuis 1969. En 1991 György Konrád reçoit le prix de la paix des libraires allemands. Il devient Président de l'Académie des Beaux Arts à Berlin.

Buchhandlung) Une manifestation de l'Association littéraire (literarische Gesellschaft) et de la
www.literaturmuseum.de librairie Stephanus.

Mer. 21 Avril 2010 //
20:00 h //

Tanz, Ballett

Badisches
Staatstheater //
Schauspielhaus //
Baumeisterstr. 11
76137 Karlsruhe

Tarifs: de 8,50 à 24 €

Réservations:
0721 933333

www.staatstheater.
karlsruhe.de

Tachyon – Unravelling

Rita Góbi Dance Company
Représentation donnée par une autre troupe // théâtre de danse

Les danseurs de la Compagnie Rita Góbi s'attirent ou se repoussent par un désir insurmontable. Tout revient au même. C'est l'utilisation de l'énergie qui compte, pas sa direction : Homme-femme, femme-homme, homme-homme, femme-femme. C'est un jeu toujours amusant et ininterrompu entre le haut et le bas.

Rita Góbi a étudié et la danse classique et la danse contemporaine et a reçu de nombreux prix en tant que danseuse et choréographe.

En coopération avec l'Institut de la culture de la république hongroise à Stuttgart et le soutien de „Pécs2010 capitale culturelle européenne“.

Beaux Arts, Expositions

Inauguration
Jeudi 22 Avril 2010 //
19:00 h //

Staatliche Akademie der
Bildenden Künste //
Reinhold-Frank-Str. 81
76133 Karlsruhe

Entrée libre

Info-Tel.: 0721 9265205

L'art jeune – sans frontières

Oeuvres actuelles d'étudiants de la faculté des beaux arts de l'université de Pécs

Exposition: 22 Avril – 27 Avril 2010

Heures d'ouverture: Ven. – Mar. 9:00 – 22:00 h

Finissage:

Mar. 27. Avril 2010 19:00 h

Conférence de Péter Somody sur l'art contemporain en Hongrie, Université Pécs, Faculté de musique et des arts visuels.

Pour les jeunes artistes il n'y plus « d' Entre les mondes ». Le monde de l'art est ouvert comme jamais. En Hongrie -- comme ailleurs – des peintres, sculpteurs, artistes de performance et de vidéo sont invités à profiter de cette liberté artistique justement durant leurs études, période de développement artistique. Une quinzaine d'étudiants sélectionnés de la faculté des beaux arts de l'université de Pécs seront invités pour une semaine dans les ateliers de l'académie des beaux arts de Karlsruhe et présenteront leurs travaux dans la cour lumineuse du bâtiment avant.

De jeunes diplômés montreront leurs travaux en septembre 2010 à l'université de Pécs dans le cadre de „Pécs2010 capitale culturelle européenne“. Cet échange bilatéral donne une chance aux étudiants comme aux spectateurs de répondre à la question si L'ART JEUNE est vraiment SANS FRONTIÈRE.

Jeudi 22 Avril 2010 //
20:00 h //

BBK, Künstlerhaus //
Am Künstlerhaus
76131 Karlsruhe

Entrée libre

Info-Tel.:
0721 374137 (GEDOK)
0721 373376 (BBK)
www.bbk-karlsruhe.de

La Hongrie entre la Finlande et la Sicile

La musique hongroise du 20e siècle dans le contexte européen

Tímea Megyesi (hautbois), Jin-Young Lee (piano)

La joueuse de hautbois hongroise Tímea Megyesi (née en 1985 à Budapest) a étudié à Budapest et à Stuttgart. Elle a reçu plusieurs prix de concours nationaux et internationaux. En ce moment elle fait ses études à l'université de la musique et de la danse de Cologne.

En duo avec la pianiste coréenne Jin Young Lee (enseignante à l'université de musique de Cologne) elle joue des pièces de deux compositeurs hongrois du 20^e siècle et contraste ces compositions avec des pièces du 18^e et du 19^e siècle de Scandinavie, d'Allemagne et d'Italie.

Une manifestation due GEDOK et DU BBK.

Remix – Entre les arts

Jeudi 22 Avril 2010 //
20:30 h //

Jazzclub (Club de jazz) //
Durlacher Allee 64
76131 Karlsruhe

Tarifs:: 14 € // réduit 12 €

Info-Tel.: 0721 843475
www.jazzclub.de

Le pont aux chaînes

Peter Lehel (Saxophone, bass clarinette), Ull Möck (piano),
Laurent Breuning (Violon), Harald Schwiers (lecteur)

Le projet musicalo-littéraire du saxophoniste Peter Lehel (lauréat du prix du land de 1999) et de Harald Schwiers, acteur de Karlsruhe, a pour sujet la littérature hongroise contemporaine. Le pont aux chaînes, monument le plus connu de Budapest, sera le point de départ de leur voyage de découverte amusant à travers les auteurs de Budapest qui sont quasi inconnus par ici.

Peter Lehel n'est pas seulement un vrai connaisseur du milieu musical et littéraire de Budapest. Dans ces compositions de jazz pour petits et grands formations de musiciens il travaille des thèmes folkloriques et classiques de sa patrie.

Musiktheater, Konzerte

Jeudi 22 Avril 2010 //
21:00 h //

Théâtre Die Insel
(Badisches Staatstheater) //
Karlstr. 49b
76133 Karlsruhe

Tarif: 10 €

Réservations::
0721 933333

www.staatstheater.karlsruhe.de

Nacht Klänge 1. Konzert: Neue Musik aus Ungarn

Pièces de György Kurtág, György Ligeti et Márton Illés

György Kurtág, le compositeur hongrois contemporain le plus populaire, a conçu avec ses « Fragments de Kafka » un portrait d'âme musical d'une grande expressivité. L'opéra « Le Grand macabre » de Ligeti est une partie essentielle de la littérature d'opéras contemporains. Pour « Les Secrets du Macabre » ce compositeur a arrangé trois arias pour trompette solo et un ensemble de musique de chambre, créant ainsi une pièce qui fait preuve de virtuosité. Pour terminer on présentera une pièce pour un ensemble de musique de chambre écrite par le compositeur Márton Illés pour l'ensemble Modern.

Inauguration
Ven. 23 Avril 2010 //
19:00 h //
Badischer Kunstverein //
Waldstr. 3
76133 Karlsruhe
Tarifs: 3 € // réduit 1,50 €
//gratuit pour les membres
Info-Tel.: 0721 28226
www.badischer-
kunstverein.de

**IPUT (Union internationale et parallèle de la Télécommunication
– Superintendant: Tamás St.Auby)**

„Invisible History of Exhibitions“ / „L'histoire invisible des expositions“
Ecole libre pour la théorie et la pratique de l'art

Exposition: Du 23 Avril au 20 Juin 2010

Heures d'ouverture: Mar – Ven. De 11:00 à 19:00 h
Sam – Dim., jours de fête de 11:00 à 17:00 h
fermé le lundi

L'Association des Beaux Arts de Bade (Badischer Kunstverein) organise en coopération avec l'espace de projets indépendant « tranzit.hu » de Budapest une exposition et une série de manifestations communes. Le projet de coopération commence par les années 60 et va jusqu'aux questions politiques et importantes de l'ère actuelle. Au centre de l'exposition de l'étage supérieur sera le projet IPUT de l'artiste hongrois Gamás St. Auby, projet montré pour la première fois de manière aussi extensive en Allemagne. En 1968 St. Auby a fondé « l'Union internationale et parallèle de la Télécommunication (IPUT) » comme organisation fictive parallèle au status quo militaire et a développé plusieurs projets dans ce contexte.

Dans la salle de la Waldstraße „Invisible History of Exhibitions“ va présenter un extrait documentaire du projet d'exposition et de symposium du même nom de « tranzit.hu » qui verra d'un œil critique l'exposition de beaux arts comme format de présentation pour l'art et l'analysera par rapport au public. Dans cette salle aura également lieu « L'école libre pour la théorie et la pratique de l'art », un modèle d'apprentissage et d'enseignement réalisé depuis quelques années avec beaucoup de succès par tranzit.hu, projet transféré à l'Association des Beaux arts de Karlsruhe. Des ateliers et des lectures de la part de théoréticiens et théoréticiennes ainsi que de la part d'artistes hongrois et hongroises approfondiront et élargiront les thèmes de l'exposition.

Remix – Entre les arts

Ven. 23 Avril 2010 //
19:30 h //
Nancyhalle //
Kongresszentrum
am Festplatz
76137 Karlsruhe
Tarif: 80 €
Réservations Tel.:0721
933333
www.staatstheater.
karlsruhe.de

Instructions du passé

Une suite de plats culinaires de la part d'Arpad Dobriban

Au cours de son voyage de recherche à travers la mémoire culinaire de Pécs Arpad Dbriban demandera à la génération la plus ancienne de lui expliquer leurs souvenirs de goût ainsi que les coutumes culinaires de leur enfance.

Grâce à des vieilles techniques et des ingrédients presque oubliés il préparera des plats choisis sous leur forme authentique et les présentera au cours de cette manifestation.

Inscription jusqu'au lundi 15. Avril 2010

Ven. 23 Avril 2010 //
 20:00 h //
 Restaurant Akropolis //
 Zieglersaal //
 Baumeisterstr. 18
 76137 Karlsruhe
 Tarif: 5 €
 Inscription obligatoire
 Info-Tel.: 0721 985750
 www.vhs.karlsruhe.de

Maison de la danse

Combo folklorique Donagan et ensemble de femmes Bela Rado
 Musique (en direct) et danse

On va danser des rondes du sud-est de l'Europe et des danses hongroises. Herwig Milde donnera des instructions quant à la danse. Depuis ses études universitaires il danse avant tout des danses folkloriques du sud-est de l'Europe et connaît les particularités stylistiques de cette région variée. Il sera soutenu par les membres du groupe de danse folklorique « Syrtos » de Karlsruhe. Tous les amateurs de danse avec ou sans expérience, ainsi que les spectateurs seront les bienvenus

Une manifestation de la vhs Karlsruhe (université populaire).

Beaux Arts, Expositions

Inauguration
 Sam. 24 Avril 2010 //
 19:00 h //
 ZKM //
 Projektraum //
 Lorenzstr. 19
 76135 Karlsruhe
 Tarifs:
 normal: 5 € //
 réduit: 3 € //
 Enfants: 2 € //
 Tours guidés: 2 €
 Info-Tel.: 0721 81001200
 www.zkm.de

L'art symétrique de la Hongrie

Exposition du 24 Avril au 20 Juin 2010

Heures d'ouverture: Mer. – Ven. 10:00 – 18:00 h
 Sam. + Dim. 11:00 – 18:00 h
 fermé les lundis et mardis
 ouvert les jours de fêtes
 (fermé le lundi de la Pentecôte)

Il n'y presque pas d'expression qui lie de façon plus étroite l'art et la science que le terme de « symétrie ». Aussi bien dans l'art moderne que dans les sciences la symétrie est devenue un mot-clé. Simultanément l'époque moderne a rompu les symétries traditionnelles pour utiliser, dans le cadre de certaines tendances à l'abstraction, des asymétries ou des réfractions de symétrie servant d'ordres structurels et de relations formelles d'où résultent l'art concret et l'art Op.

Des artistes et femmes scientifiques hongroises se sont distinguées dans la recherche de la symétrie.

Dans le cadre des Journées européennes de la culture, le musée de médias ZKM organise une exposition au point où se joignent l'art et la science, montrant l'excellente recherche visuelle par rapport à la symétrie des artistes hongroises, exposition qui sera avant tout dotée d'œuvres prêtées par le musée Vasarely a Pécs.

Danse, Danse classique

Reprise
 Sam 24 Avril 2010 //
 19:30 h //
 Badisches
 Staatstheater //
 Opernhaus //

Coppélia

Ballet en trois actes d'après le livret de Charles Nuitter et d'Arthur Saint-Léon,
 Musique: Léo Delibes

„Coppélia“, qui clôt l'époque romantique est l'histoire de deux amants – Franz et Swanilda – mais, en même temps la tragédie de l'excentrique fabricant de jouets Coppélius dont la poupée Coppélia ressemblant

Baumeisterstr.11
76137 Karlsruhe

Weitere Vorstellung:
Sa 29. Avril 2010 //
20:00 h

Tarifs:: 9 bis 31,50 €

Réservations::
0721 933333

www.staatstheater.
karlsruhe.de

étrangement à un être humain exerce une attraction séduisante sur les garçons du village

Ce ballet est une œuvre dans laquelle le scénario, la musique et la chorégraphie forment un ensemble homogène. C'est grâce à la danse que se développe l'histoire dans un équilibre jamais égalé auparavant.

Choreographie: Peter Wright d'après Marius Petipa et Enrico Cecchetti

Direction musicale: Jochem Hochstenbach

Spectacle

Première

Sam. 24 Avril 2010 //
20:00 h //

Insel (Badisches
Staatstheater) //
Karlstr. 49b
76133 Karlsruhe

Autre représentation:
Jeu. 29. Avril 2010 //
20:00 h

Tarif:: 10 €

Réservations::
0721 933333

www.staatstheater.
karlsruhe.de

Mother's Courage (Le Courage de la mère)

De George Tabori

Version allemande d' Ursula Grützmacher-Tabori

Mise en scène: Matthias Bauerkamp

Budapest, Été 1944. Elsa Tabori se fait arrêter dans la rue par les Nazis, mais elle résiste contre cet enlèvement. Elle prétend être en possession d'un passeport de la Croix Rouge que, malheureusement, elle n'aurait pas sur elle en ce moment. Grâce à son courage les officiers sont tant impressionnés qu'ils permettent à Elsa de retourner à Budapest. En 1995 Michael Verhoeven a réalisé un film basé sur cette histoire et a gagné la médaille d'argent du Prix du film allemand.

Remix – Entre les arts

Dim. 25 Avril 2010 //
11:00 h //

Badisches
Staatstheater //
Mittleres Foyer//
Baumeisterstr.11
76137 Karlsruhe

Tarif: 8 €

Réservations::
0721 933333

www.staatstheater.
karlsruhe.de

Contes de gitans de Hongrie

Matinée jazz et littérature

Les contes des Sinti et Romas furent transmis oralement, jamais par écrit. Malgré toutes les persécutions les gitans ont réussi à garder leur tradition indépendante de raconter des contes. Dans le cadre des Journées européennes de la culture une sélection des plus beaux contes parfois étranges sera présentée par les acteurs de l'ensemble du Badisches Staatstheater de Karlsruhe.

En coopération avec le club de jazz de Karlsruhe.

Dim. 25Avril 2010 //
16:00 – 19:00 h //

vhs Karlsruhe //
Kaiserallee 12 e
76133 Karlsruhe

Tarif:: 31 €

Info-Tel.: 0721 985750

www.vhs.karlsruhe.de

Séminaire sur le vin avec dégustation – La Hongrie, pays de vin

Avec Yvonne Heistermann

Depuis l'antiquité on cultive le vin en Hongrie. Des noms réputés représentent les vin de Hongrie, tels le „Erlauer Stierblut“ (Sang de Boeuf d'Erlau) ou le Toquay - que l'on nomme « le roi des vins » ou « le vin des rois » ou même « de l'or liquide ».

Le séminaire donnera une bonne impression de ce pays viticole riche en traditions. Yvonne Heistermann, sommelière, vous accompagnera à travers des régions de vin traditionnelles et plus récentes de la Hongrie et présentera les cépages et vigneron.

Film

Dim. 25 Avril 2010 //
17:00 h //
(Durée 90 minutes)

Cinéma Schauburg //
Marienstr. 16
76137 Karlsruhe

Info-Tel.: 0721 9338005

Réservations Tel.:
0721 3500018

www.filmboard-karlsruhe.de

www.independentdays.de

Des Courts métrages hongrois (Hungarian Shorts)

Des courts métrages dans le cadre des « Independent Days 10 » |Festival de films

Le cinéma indépendant en Hongrie est très limité et fonctionne parfois dans la clandestinité. Ces productions s'occupent d'une multitude de sujets actuels et critiques de la société. Les uns resplendent d'esprit, les autres choquent ou rendent triste par leur réalisme.

En coopération avec l'Association Independent Days. e.V. le Filmboard Karlsruhe a élaboré un programme de courts métrages « Hungarian shorts » qui sera montré dans le cadre du 10^e festival de films « Independent Days » dans le cinéma Schauburg. Le programme montre la variété de la scène cinématographique hongroise indépendante et permet à l'association Independent Days de faire un pas de plus vers un festival de films européen.

Théâtre de musique Concerts

Première

Dim. 25 Avril 2010 //
19:00 h //

Badisches
Staatstheater //
Opernhaus //
Baumeisterstr.11
76137 Karlsruhe

D' autres représentations:

Ven. 30. Avril 2010 //
20:00 h

Mer 5. Mai 2010 //
20:00 h

Tarifs:

9 – 35,70 €

Journal d'un disparu

Cycle de chants de Leoš Janáček

Le château du duc Barbebleue

Opéra en un seul acte de Béla Bartók

Texte de Béla Balázs, représentation à moitié scénique

Direction musicale, piano: Justin Brown

Mise en scène: Achim Thorwald

« Le château du duc Barbebleue », le seul opéra de Béla Bartók sera mis en scène en même temps que le « Journal d'un disparu », un cycle de chants pour ténor, contralto, trois voix de femmes et piano. Le compositeur tchèque, inspiré de l' héritage folklorique, a développé un langage de son d' une originalité surprenante : une musique à motifs courts et bourgeonnants, une mélodie de chant épousant le son des mots, idéale pour l'expression réaliste et naturelle de la passion.

Béla Bartók (1881 – 1945) fait partie des compositeurs les plus importants de

Réservations:: 0721 933333
www.staatstheater.karlsruhe.de

la première moitié du 20^e siècle et fut un précurseur et le réalisateur à la perfection d'une musique nationale hongroise de renommée internationale.

« Le château du duc Barbebleue », un opéra plein d'émotions, de profondeur et d'obscurité insondable fait certainement partie des chefs-d'œuvre les plus touchants de la littérature musicale.

Littérature, Conférences, Lectures

Inauguration
Mar 27 Avril 2010 //
18:00 h //
Museum für Literatur //
PrinzMaxPalais //
Karlstr. 10
76133 Karlsruhe
Entrée libre
Info-Tel.: 0721 1334087
www.literaturmuseum.de

Georg Lukács: L' esthétique de Heidelberg (1912 – 1918)

Exposition: Du 27 Avril au 8 Juin 2010
Heures d'ouverture: Mar., Ven., Dim., 10:00 – 18:00 h
Jeu. 10:00 – 19:00 h
Sam. 14:00 – 18:00 h (ouvert le Samedi 1er Mai)
fermé le lundi et le mercredi

Le philosophe Georg de Lukács vécut un peu plus de cinq ans à Heidelberg. Après son tome « L'ame et la forme » ce scientifique élaborait sa théorie du roman qui a beaucoup d'influence jusqu'à nos jours...

Pour la première fois « les années passées à Heidelberg » seront documentées dans cette exposition à Karlsruhe montrant les œuvres théoriques et les idées de Lukács – ce qui révèle des références surprenantes à la ville de Karlsruhe.

Des lettres, des journaux intimes, quelques premières éditions de livres, des photos et d'autres matériaux donnent une impression des discussions esthétiques de l'époque.

Schauspiel

Mar. 27 Avril 2010 //
20:00 h //
Insel (Badisches
Staatstheater) //
Karlstr. 49b
76133 Karlsruhe
Tarif: 10 €
Réservations::
0721 933333
www.staatstheater.
karlsruhe.de

Ce qui ne revient jamais

A soha vissza nem téro - Béla Pintér and Company
Spectacle Béla Pintér & Company

En langue hongroise avec des « surtitres » en allemand.

« ...c'est tant absurde, grotesque et cruel... Béla Pintér conçoit un drame fatal composé de nouvelles absurdes, douteuses, frivoles. Il se concentre sur les relations humaines archétypiques, sur le subconscient collectif. Ses pièces sont des histoires sur des chutes sans importance ou bien sérieuses. Avec de la pénitence. Sans catharsis – cette dernière ne se crée que dans le public par l'expérience directe du purgatoire théâtral. Et c'est la musique qui garantit la cohérence de l'ensemble » (Fehér Elefant)

Béla Pintér, né en 1970 à Budapest, est un de metteurs en scène les plus importants du théâtre hongrois indépendant.

Musiktheater, Konzerte

Mer. 28 Avril 2010 //
19:30 h //
Hochschule für Musik //
Schloss Gottesaue //

Franz Liszt –un migrateur européen

Donald Litaker (ténor), Hartmut Höll (piano), des étudiants de chant,
Regina Chernychko (piano), Fabio Martino (piano), Adel Ferenc Mohsin
(piano), Frank Düpre (piano)

Velte-Saal //
Am Schloss Gottesaue
76131 Karlsruhe
Tarifs:: 5 € // réduit 2,50 €
Info-Tel.: 0721 6629253
www.hfm-karlsruhe.de

Programm:

Lyon (1834) Harmonies Poétiques et Religieuses (1834)
Toi qui viens du ciel (Der du vom Himmel bist) (Goethe, 1843)
Sonate pour piano si mineur
Des chants de Heine
Les trois gitans (Die drei Zigeuner) (Lenau – 1860)
Des sonnets de Pétrarque
La valse de Méphisto nr. 1 (1856/61)
Elisabeth Verhoeven lit des textes de Franz Liszt.

« Le caractère le plus parfaitement romantique que l'on puisse s'imaginer » .
C'est ainsi que Rachmaninov a appelé Franz Liszt, « romantisme » étant
d'ailleurs synonyme ici de « déchirement » comme style de vie, un jeu
continuuel avec des rôles, des masques et des métamorphoses. --

Voilà les mots de Hanjo Kesting en 1988 dans sa préface pour la
correspondance entre Franz Liszt et Richard Wagner qui caractérisent Franz
Liszt comme un grand artiste au seuil de la modernité. Ayant une curiosité
inépuisable, s'intéressant à toutes les apparences de la vie et doté d'un esprit
réveillé et universel – ainsi Franz Liszt devient un migrateur européen dont
l'héritage n'a pas été exploité de manière exhaustive jusqu'à nos jours.

Spectacle

Mer. 28 Avril 2010 //
20:00 h //

Insel (Badisches
Staatstheater) //
Insel-Café//
Karlstr. 49b
76133 Karlsruhe

Tarif:: 10 €

Réservations::
0721 933333

www.staatstheater.
karlsruhe.de

Plasme

László Garaczi/ KoMa Company

En langue hongroise avec des « surtitres » en allemand.

« Plasme » est une étude sur notre vie actuelle où la limite entre la vérité et le mensonge ne semble presque plus exister. « Plasme » parle de nos affaires actuelles dans le domaine culturel et moral.

Le collectif de théâtre KoMa travaille des pièces d'jà existantes, mais réalise aussi de propres performances sur des sujets de la vie actuelle. Le théâtre devient un lieu de communication entre les acteurs et le public, un lieu de divertissement mais aussi de la pensée.

Beaux arts, Expositions

Inauguration
Jeu 29 Avril 2010 //
18:00 h //

Regierungspräsidium
am Rondellplatz //
1e étage //
Karl-Friedrich-Str. 17
76133 Karlsruhe

Sur les Ponts - Áthidalni

L'artisanat de Budapest, Pécs et de Karlsruhe
Exposition : du 29 Avril au 6 Juin 2010

Heures d'ouverture: Mar. – Dim. 11:00 – 18:00 h, fermé le lundi

Les ponts liant les villes de Buda et de Pest sont le symbole de la rencontre dans le sens matériel et figuré. L'adaptation de ce sujet – la conciliation entre les extrêmes, la présentation de liaisons, des points de contact, des réseaux, des chemins de rencontre – va être réalisée et devenir visible grâce aux

Entrée libre	matériaux les plus divers.
Info-Tel.: 0721 9264010	Une manifestation de la Fédération des artisans de Karlsruhe.
www.kunsth Handwerk.de	Les exposants de Pécs: Alice Bredács (bijoux), Márta Csille (feutre), Gábor Kémenyfy (céramique), Halina Krawzcun (porcelaine), J. Zsuzsanna Móker (céramique), Klára Somogyi (textile), Anna T. Surányi (porcelaine) Les exposants de Budapest: Klára Bein, Teréz Borza, Nóra Lévai, Marianne Manninger, Emilia Pacsika, Éva Penkala, Teréz Szemereki, Ágnes Bartha, Edina Szeles, Anna Vitányi, Judith Pinviczki Les exposants de Karlsruhe: Zdenka Brock, Gisella Codara, Susanne Goldbach, Gabriele Heinz, Susanne Högner, Sabina Hunger, Beate Jakob, Philine Kempf, Sabine Kranz, Dagmar Langer, Annette Lechler, Eva Nirk, Uta Ohndorf-Rösiger, Sibylle Sayer, Rose Schrade, Sine Semljé, Martina Sigmund-Servetti, Susanne Trautnitz, Heike Utta, Helga Weilacher-Stieler

Spectacle

Jeu. 29 Avril 2010 // 20:00 h //	Phèdre Fitness István Tasnádi KoMa Company und ALAK.T Companies Fédra Fitness
Centre de sport Venice Beach // Rüppurrer Str. 1 76137 Karlsruhe	En langue hongroise avec des « surtitres » en allemand. La reine Phèdre, tombe amoureuse de son beau-fils Hippolyte qui la refuse. Par vengeance elle l'incolpe auprès de son père, c'est-à-dire son mair, de l'avoir violée. Une des histoires mythiques et éternelles de l'humanité. La pièce transfère la légende antique dans le présent qui est relié avec ses racines mythiques.
Tarif: 10 €	
Réservations:: 0721 933333	
www.staatstheater. karlsruhe.de	

Symposium, Discussion

Inauguration Ven. 30. Avril 2010 // 18:00 h //	La Hongrie entre les temps et les mondes Symposium scientifique international Symposium: Du 30 Avril au 2 Mai 2010
Foyer der IHK (Chambre de commerce) IHK Karlsruhe Lammstr. 13-17 76133 Karlsruhe	Pendant les trois jours du symposium un large public aura la chance de se familiariser avec des questions actuelles sur la politique, la société et la culture hongroise selon la conception de la Science Publique.
Entrée libre	Voici les sujets: Entre l'espoir et le désillusionnement La Hongrie dans une crise démocratique ? L'économie hongroise entre une corruption croissante et la crise économique globale Entre l'amnésie et la nostalgie:
Info-Tel.: 0721 6088933	
www.zak.kit.edu	

Des cultures de souvenirs hongrois

Entre la nation et l'idéologie:

L'extrémisme de droite en Hongrie

Entre l'Est et l'Ouest:

La Hongrie au sein de l'Union Européenne

Entre Buda-Pest:

L'art contemporain et la contre-culture

Entre hier et aujourd'hui:

Le rôle de la Hongrie dans le revirement politique de 1989

Beaux Arts, Expositions

Liberté et Démocratie– La Hongrie– Du démontage du mur de fer jusqu'à l'adhésion à Schengen

Exposition de photos: Du 30 Avril au 2 mai 2010

Le 10 septembre 1989 la Hongrie a ouvert ses frontières et participé de manière essentielle à la réunification de l'Europe.

L'exposition met l'accent sur la présentation des événements autour du « pique-nique pan-européen » d'il y a 20 ans. Elle montrera une documentation du séjour des réfugiés de la RDA en Hongrie, de l'ouverture de la frontière entre l'Autriche et la Hongrie et du « pique-nique pan-européen ». Les pièces d'exposition sont mises à notre disposition de la part de l'Institut culturel de la République de Hongrie à Stuttgart. La collection provient des archives de l'agence de nouvelles hongroises (MIT).

Littérature, Conférences, Lectures

Ven. 30 Avril 2010 //
20:00 h //

Insel (Badisches
Staatstheater) //
Karlstr. 49b
76133 Karlsruhe

Tarifs: 6 € // réduit 4 € //
Membres 3 €

Info-Tel.: 0721 1334087

Réservations Tel.:0721
933333

www.literaturmuseum.de

Du nouveau de la jeune scène littéraire de Budapest

Les jeunes boursiers littéraires de l'Académie du château de Solitude

Depuis 2005 l'Académie du château de Solitude organise un programme d'échange avec de jeunes auteurs hongrois à Budapest. Dans le théâtre « Die Insel » les boursiers István László Geher, Dénes Krusovszky und Zsolt Nagy Koppány vont faire une soirée de lecture de leurs textes.

Modération: Mónika Dózsai, scientifique littéraire et experte en études hongroises au Centre des humanités pour l'histoire et la culture de l'Europe orientale et centrale à l'université de Leipzig.

Une manifestation de l'Association littéraire, du Badisches Staatstheater de la librairie Stephanus en coopération avec l'Académie du château de Solitude.

Sam. 1er Mai 2010 //
20:00 h
Kulturzentrum
Tollhaus //
Schlachthausstr. 1
76131 Karlsruhe
Info-Tel.: 0721 964050
www.tollhaus.de.

MyMusic Budapest

avec le groupe Eric Sumo et Erzszi Kiss, Romano Drom et d'autres

Dans le cadre des Journées de la culture européennes le festival donnera une petite impression du jeune milieu musical de la capitale hongroise. En coopération avec les organisateurs du bateau de la culture qui se trouve sur le Danube on créera un programme varié comprenant bien des aspects de la culture pop et jazz de Budapest, musique qui n'a point de résonance avec les poivrons et le goulasch, mais qui manifeste tout de même ses particularités.

Sur son second album qui, en ce moment, fait un tabac dans toute l'Europe le groupe Eric Sumo comprenant sept membres est en train de chauffer une marmite de grandes hymnes de musique pop. Des synthétiseurs explosants, du cinabre du bloc Est, de l'indie et de la musique progressive se coulent dans des opéras de trois minutes rappelant certaines influences de chansons folkloriques japonaises en passant par les mélodies de quelques séries de télévision socialistes jusqu'au reggae.

Le quintet Romano Drom s'inspire des anciennes traditions des gitans Olah venus en Hongrie au milieu du 19^e siècle en tant que représentant de commerce et de marchands de chevaux, musique qu'il agrémente par des éléments de jazz et de la culture arabe et espagnole.

Théâtre musical, Danse

Dim. 2 Mai 2010 //
11:00 h //
10:30 Introduction
Badisches
Staatstheater //
Opernhaus //
Baumeisterstr.11
76137 Karlsruhe
D'autres représentations:
Lun 3 Mai 2010 //
20:00 h
19:30 h Introduction
Mar. 4. Mai 2010 //
20:00 h
(3e Concert spécial)
Tarifs:: 9 – 31,50 €
Réservations::
0721 933333
www.staatstheater.
karlsruhe.de

7e concert symphonique

György Kurtág Stèle op. 33

Béla Bartók concerto pour violons Nr. 2, mouvement 112

Robert Schumann Sinfonie Nr. 3 mi bémol majeur, appelée „la Rhénane“

Soliste: Frank Peter Zimmermann (violon)

Chef d'orchestre: Justin Brown

Dans beaucoup de ses oeuvres Kurtág s'intéresse au sujet de la mort et de l'éphémère, par exemple dans « Stèle » op.33, oeuvre qu'il a caractérisée comme la musique d'une personne grièvement blessée sur un champ de bataille.

Vu de l'extérieur, le concerto de violons nr. 2 de Bartók des années 1937/38 reprend sévèrement la forme d'un concerto classique, mais essaie de transgresser les limites de la tradition quant à la teneur musicale.

Quant à l'idée de combiner des caractéristiques complètement différents, le concerto pour violons de Bartók rejoint la symphonie « Rhénane » de Schumann qui doit son charme particulier au regroupement d'éléments les plus divers.

Monsieur Frank Peter Zimmermann est un soliste associé de renommée internationale qui a déjà coopéré avec des chefs d'orchestre connus comme Bernard Haitink, Pierre Boulez, Sir Simon Rattle, Christoph von Dohnányi et Daniel Barenboim.

Dim. 2 Mai 2010 //
15:00 h Cérémonie //
Ensuite fête populaire à la
hongroise

Friedrichsplatz //
Erbprinzenstraße
76133 Karlsruhe

Entrée libre

Info-Tel.: 0721 1334033

Soyez les bienvenus en Hongrie

Fête pour la liberté, la démocratie et la joie de vivre hongroise
Fête populaire à la hongroise

Nos célébrons la Hongrie –

Et nous vous invitons à la chorale à 1000 voix et à la joie de vivre hongroise.
Il y aura des spécialités, de la musique et de l'artisanat sur la Friedrichsplatz
à Karlsruhe.

Nous remercions la Hongrie –

le pays qui a commencé, le 2 mai 1989, à démonter de manière informelle le
rideau de fer divisant l'Europe centrale de la Norvège et de la Finlande
jusqu'à la Mer Noire.

Le 27 Juin 1989, les ministres des affaires étrangères de l'époque, M. Gyula
Horn, Hongrie, et M. Alois Mock, Autriche, coupèrent de façon démonstrative
à l'aide de coupe-boulons les barbelés de la frontière et scellèrent ainsi la fin
de la division de l'Europe. Le 19 Août 1989, des centaines de citoyens de la
RDA s'échappèrent vers l'Ouest lors du « pique-nique pan-européen ». Les
postes de frontières hongrois eurent le courage de ne pas les en empêcher.

Nous nous dévouons à la Hongrie

lors du plus grand festival de la culture de la région. Du 17 Avril au 8 Mai
2010 la ville de Karlsruhe et le théâtre d'Etat du pays de Bade (Badisches
Staatstheater) montreront dans le cadre des **20^e Journées de la culture de
Karlsruhe** l'actuelle scène des beaux arts de Budapest et de Pécs, capitale
européenne de la culture en 2010.

Sous le leitmotiv « Budapest + Pécs – Entre les temps et les mondes » il y
aura plus de 60 manifestations de plus de 30 institutions culturelles et
d'artistes. Environ 2000 personnes participeront à la réalisation de ce festival.
Depuis 1983 le but des Journées de la culture de Karlsruhe est de créer pour
les citoyens de l'Europe la possibilité de se connaître à travers la culture tout
en connaissant leurs racines et leur avenir en commun.

Programme

15:00 h

Cérémonie en souvenir de l'ouverture de la frontière en 1989

Chants de chœur à mille voix devant le Musée botanique

Salutation: Heinz Fenrich, Maire de Karlsruhe et Dr. Sándor Peisch,
Ambassadeur de la République de Hongrie,

Chef de chorale : Carl Robert Helg, Premier directeur de chorale du théâtre
d'Etat du pays de Bade (Badisches Staatstheater)

Les chorales participantes :

Cantus Solis Karlsruhe

Choir of the Budapest University of Technology and Economics

Chor des Badischen Staatstheaters und Extrachor (Chorale speciale)
Coro Accelerando 1993 Eggenstein e.V.
+ Coro Bambini und Coro Ragazzi
Chorvereinigung Freundschaft (« amitié ») Stein e.V.
EsKaDo Chor der Europäischen Schule (Chorale de l'Ecole Européenne)
Fächerchor Karlsruhe (Chorale de la ville de l'éventail)
Gesangsgruppe Belcanto Eggenstein
Grund- und Hauptschulchor der Nordschule Neureut (chorale scolaire)
JCK Jazzchor des KIT
KIT Konzertchor
Klinikchor des Städtischen Klinikums Karlsruhe (chorale de la clinique municipale)
Konzertchor Corotempi Frohsinn Hagsfeld
Leistungschor Songcircle Chorgemeinschaft Liederkranz Eggenstein
Liederkranz Sängerbund Neureut Süd e.V.
Ode2Music
MPR-Chor, Max-Planck-Realschule Bretten (chorale scolaire)
Sängerbund „Harmonie“ Balg Baden-Baden
Schulchor des Goethe Gymnasiums (chorale scolaire)
Unterstufenchor am Helmholtz-Gymnasium (chorale scolaire)
Voice Project des Fichte Gymnasiums Karlsruhe (chorale scolaire)
Vokalgruppe Neureut e.V. (chorale scolaire)
Wirkstatt-Chor Karlsruhe
Young Voices, Arbeitergesangverein (chorale ouvrière)
Hagenbach 1911 e.V.

Ensuite: Fête populaire à la hongroise

Hot Club Harmonists
Arco Trio Pécs
Quintet d'instruments à laiton
Des violinistes hongrois
Représentations individuelles des choralesChöre
Des danseurs folkloriques hongrois
Des artisans de Nádudvar

Office de tourisme hongrois:

Des représentants de Pécs, la capitale européenne de la culture 2010

Cuisine de campagne (à goulasch) // Des crêpes fourrées au jambon // des gâteaux et strudel hongrois // Kürtöskalács (une bûche hongroise) // des schnitzel aux oignons à la hongroise // du salami aux poivrons // des vins de Eger et Balatonelle // Barack Pálinka // et bien d'autres spécialités..

Regardez – et participez.

La Hongrie pour les enfants avec l'équipe Mobi

17:00 h „Le poste de frontière au rideau de fer“

Film documentaire. Invité : Árpád Bella, chef des postes de frontière le 19 août 1989, détenteur de l'ordre de mérite de la République de Hongrie, en discussion avec le journaliste Klaus J. Loderer

et « La paix sans frontières » Exposition d'affiches.

Bibliothèque municipale (Stadtbibliothek)// Neues Ständehaus // Salle 2 (au sous-sol)

Théâtre musical, Concerts

Dim. 3 Mai 2010 //

19.30 h //

Hochschule für Musik //

Schloss Gottesaue //

Velte-Saal //

Am Schloss Gottesaue

76131 Karlsruhe

Tarifs:: 5 € // réduit 2,50 €

Info-Tel.: 0721 6629253

www.hfm-karlsruhe.de

Marton Illés

Des oeuvres de Marton Illés, Discussion avec le compositeur

Concert portrait

Programme:

Torse V pour quatuor à cordes

Gibbons-Instrumentation 1 pour clarinette, alto et piano

Eufóriák II

Torse VI für trois joueurs de piano (Pianotrio)

Gibbons-Instrumentation 2 pour clarinette, alto et piano

Scene polidimensionali X „Vonalterek“ pour clarinette, alto et piano

Scene polidimensionali VIII „Vonalmeszok“ quatuor à cordes

Quatuor Minguet: Ulrich Isfort (violon 1), Annette Reisinger (violon 2), Aroa Sorin (Alto), Matthias Diener (violoncelle)

Des étudiants et professeur de l'université de musique

(Hochschule für Musik) Karlsruhe

Márton Illés, piano

Le programme du concert comprend des pièces de trois suites musicales autour desquelles se groupent les compositions des dernières années de Márton Illés. La série „Scene polidimensionali“ se base sur le principe de la composition à plusieurs dimensions : Plusieurs événements linéaires et indépendants se chevauchent et finissent par former un ensemble.

La série des Torses joue avec des asymétries formelles et juxtapose des pièces resplendissant d'énergie à des « pièces manquantes » – des vides dénudés. L'accent est sur le traitement de la forme musicale qui représente la base énergétique d'une composition. Les deux pièces de la dernière série „Eufóriák“ furent créés lors un séjour d'une année à l'Académie allemande de la Villa Massimo à Rome. Eufóriák I und II sont de courtes pièces en solo aux sons vraiment euphoriques. Toutes les pièces s'inspirent de sonorités profondément ancrées dans la tradition musicale hongroise. Des rythmes saccadés et des gestes secs, durs, vigoureux, pleins d'émotions, inspirés de la langue marquent la sonorité de cette musique. Márton Illés juxtapose à ses oeuvres des versions instrumentales de deux pièces courtes d'Orlando Gibbons pour alto, clarinette et piano afin de donner à cette soirée une dramaturgie d'ensemble tout à fait particulière.

Musiktheater, Konzerte

Lun. 3 Mai 2010 //

20:30 h //

Jazzclub//

Durlacher Allee 64

ARCO Trio Pécs: Des sonorités du folklore et du jazz

Márton Kovács (violon), Tamás Rozs (violoncelle) und József Gáspár

(saxophone soprano)

« Chaque moyen de produire des sons leur est le bienvenu. Que ce soit avec

76131 Karlsruhe le corps ou avec une multitude d'instruments. » a écrit Anita Molnár du Journal « Pforzheimer Zeitung ». Márton Kovács, Tamás Rozs et József Gáspár du « Trio Arco » aiment l'expérimentation. C'est ainsi qu'ils créent des sonorités exceptionnels et merveilleusement vivants grâce à des éléments folkloriques et à leurs improvisations.

Tarifs:: 12 € // réduit 10 € // Membres: 8,50 €

Info-Tel.: 0721 617885

www.jazzclub.de

Et ils sont des maîtres de l'ethno-jazz. L'ensemble présentera un mélange de folklore hongrois, de jazz et de la musique classique au club de jazz (Jazzclub) de Karlsruhe et saura enthousiasmer le public.

En coopération avec l'Institut de la culture de la république hongroise à Stuttgart et le soutien de „Pécs2010 capitale culturelle européenne“.

Literatur, Vorträge, Lesungen

Mer. 5 Mai 2010 //
20:00 h //

Le cabinet de Goethe: La collection de Balthasar Elischer à Budapest

Conférence avec Dr. Márta Nagy

Musée de la littérature
(Museum für Literatur) //
PrinzMaxPalais //
Karlstr.10
76133 Karlsruhe

La bibliothèque de l'Académie hongroise des Sciences possède la quatrième collection de Goethe au monde. Trois institutions – le Goethe-Institut de Budapest, la Collection des manuscrits de la bibliothèque de l'Académie hongroise des sciences et l'Association Goethe hongroise coopèrent pour défricher cette précieuse collection de Goethe et la rendent peu à peu accessible sur internet.

Entrée libre

Info-Tel.: 0721 1334087
www.literaturmuseum.de

Dr. Márta Nagy, Présidente de l'Association Goethe à Budapest, donnera une première impression de cette collection comprenant plus de 4000 pièces et expliquera l'évolution de cet héritage et de son exploitation actuelle.

Théâtre musical, concerts

Mer. 5 Mai 2010 //
20:00 h //

Jos Rinck: Le son des espaces

La Hongrie Budapest

ZKM // Medientheater //
Lorenzstraße 19
76135 Karlsruhe

Fidèle à la conception de son CD « Le son des espaces – Lesdroitsdel'homme delamusique » le flutiste Jos Rinck a visité l'Académie Franz Liszt, le Parlement et la Cour constitutionnelle afin de traduire en musique leur sonorité, leur histoire, leur fonction passée et actuelle. La musique de ces espaces est juxtaposée à des enregistrements des « procès de Nuremberg », de la Cour constitutionnelle allemande et du « tribunal de Yougoslavie » à La Hague. La référence à l'histoire hongroise est soulignée par des textes de László Márton que le Nouveau Journal de Zurich (la Neue Züricher Zeitung) qualifie d'un des auteurs hongrois les plus importants de sa génération, textes qui complètent le concert et en font une soirée unique.

Tarifs::
Abendkasse:
14 € //12 € (tarif réduit)

Vente à l'avance:
10 € //8 €, (tarif réduit)
à chaque fois plus
supplément pour la vente à
l'avance

La vente à l'avance se fait à
partir de maintenant au
guichet d'information du
ZKM, à toutes les agences
de vente en avance, sous
www.reservix.de et par

Les textes seront lus par Joachim Johannsen, ancien directeur des spectacles du théâtre d'Etat de Darmstadt qui en tant que publiciste vit à Paris aujourd'hui.

téléphone au nr. suivant :

0 18 05/ 70 07 33

(€ 0,14/min)

Info-Tel.: 0721 842884

www.josrinck.de

Mer. 5 Mai 2010 //

Schauspiel

20:00 h //

Le projet Frankenstein – Frankenstein-terv

Containeur sur la place des fêtes devant la Nancyhalle //

de Kornél Mundruczó et Yvette Bíró

En langue hongroise, soutitré en allemand.

Centre des congrès à la Festplatz (place des fêtes)
76133 Karlsruhe

C'est le moment du casting pour un film à petit budget dans un bidonville usé, le casting pour un film de monstres. Le rôle principal est joué par un monstre. Et l'acteur principal, qu'est-il? Un être humain ou un monstre?? Un jeu entre la fiction et la réalité commence ...

Tarif:: 10 €

Le sujet central du projet Frankenstein est la question de ce qui est permis aux hommes qui sont différents, dans un monde où la majorité décide ce qui est « différent ».

Réservations:

0721 933333

www.staatstheater.karlsruhe.de

Kornél Mundruczó, metteur en scène de théâtre et de cinéma, est né en Hongrie en 1975. Pour son film « Delta » il a gagné le prix de la critique internationale du cinéma en 2008.

Cette projection est généreusement soutenue par le ministère d'Etat du Bade-Wurtemberg.

Théâtre musical, Concerts

Jeu. 6 Mai 2010 //

Des fragments Kafka op. 24 pour soprano et violon

20:00 h //

Cycle de chants de György Kurtág

Insel (Badisches Staatstheater) //
Karlstr. 49b
76133 Karlsruhe

Des notes dans un journal intime, des lettres et des fragments de l'héritage de Kafka ont inspiré György Kurtág à un cycle de chants d'une intense concentration.

Tarif:: 10 €

Grâce à la symbiose des sopranos et du violon Kurtág développe un langage des sons on ne peut plus expressionniste qui conduit voix et instruments à la limite de leur expressivité.

Réservations::

0721 933333

www.staatstheater.karlsruhe.de

Avec Barbara Friebel (Soprano), Katrin Adelman (Violon) et Lisa Schlegel (Récitation)

Théâtre musical, Concerts

Jeu. 6 Mai 2010 //

Peter Lehel: Rhapsodie hongroise (Hungarian Rhapsody)

20:30 h //

Big Band de l'université de musique de Karlsruhe

Kulturzentrum

Programme:

Tollhaus //

· Dédication (Dedicace)

Schlachthausstr. 1

· One For Kodály (Une pour Kodály)

76131 Karlsruhe · Mysterious Travel (Voyage mystérieux)
· Tale From The Yellow Rose (Histoire de la rose jaune)
Tarifs:: 5 € // réduit 2,50 € · Somehow Csárdás (D'une manière ou d'une autre Csárdás)
Info-Tel.: 0721 6629253 · Bartók Sketch
(Musikhochschule) · Joska Csárdás
0721 964050 (Tollhaus) · Juliska
· Husarenritt (Les Hussards à cheval)
Vente à l'avance: · Brahms Dancing Hungarian (Brahms dansant des danses hongroises)
www.tollhaus.de · Le Blues hongrois
plus 0,50 € de frais pour la · Gloomy Sunday (Dimanche triste)
vente à l'avance

Direction: Peter Lehel

La suite « Hungarian Rhapsody » du saxophoniste et compositeur Peter Lehel se trouve au centre de ce concert de la Big Band de l'université qui, entretemps, existe depuis à peine 5 ans.

Elle comprend des versions de mélodies et de chansons populaires hongroises collectionnées par Zoltan Kodály et Béla Bartók ainsi que de propres compositions de jazz qu'elle coule dans un cycle fermé. De merveilleuses mélodies archaïques et de rythmes intéressants forment un riche trésor pour faire de créatives improvisations et de charmantes harmonies d'ensemble. Grâce à ce programme Peter Lehel réussit à faire la liaison entre ses propres racines hongroises et le point de vue du Modern Jazz.

Remix – Entre les arts

Sam. 8 Mai 2010 //
20:00 h //

Badisches
Staatstheater //
Baumeisterstr.11
76137 Karlsruhe

Bureau du Bal de l'Opéra:
0721 3557-325

www.staatstheater.
karlsruhe.de

27. Bal de l'Opéra du Badisches Staatstheater Karlsruhe: „Invités par la comtesse de Mariza“

Le 27e Bal de l'Opéra qui aura lieu le 8 mai 2010 et sera dédié intégralement à la Hongrie marque la cérémonie finale traditionnelle des Journées de la culture européenne

Dans une décoration de rêve les participants pourront profiter d'un programme offrant les plus belles mélodies d'opérette de compositeurs hongrois tels Kálmán et Lehár. Ces mélodies harmonieuses et arias charmantes seront présentées par la Badische Staatskapelle, par des solistes du Badisches Staatstheater ainsi que des musiciens associés. Ce qui est plus, il y aura aussi plusieurs groupes et formations ainsi qu'une discothèque invitant les participants à danser sur la « scène d'essai».

Dim. 9 Mai 2010 //
17:00 h //
Nancyhalle //
Kongresszentrum
am Festplatz
76137 Karlsruhe
Tarifs: 10 € // réduit 8 €
Info-Tel.: 0721 1334033
Réservations Tel.: 0721
933333
www.studio-vocale-
karlsruhe.de

Des chorales hongroises et la musique de piano du 20e siècle

Concert de la chorale Studio Vocale Karlsruhe

Manfred Kratzer (piano)

Direction: Werner Pfaff

Programme:

Béla Bartók: quatre chansons populaires slovaques
(1917) pour chorale mixte et piano

Zoltán Kodály: „Huszt“ (1936) pour une chorale d'hommes

Béla Bartók: musique de piano

Zoltán Kodály: Deux chansons du cycle:

„Hegyi éjszakák“ (nuits à la montagne) (1923,

1955) für chorale de femmes (sans texte, pure vocalisation)

Zoltán Kodály: „Molnár Anna“ (1936) Székler Balade populaire pour une
chorale mixte

György Ligeti: „Pápainé“ (1946), (une balade de voleurs) pour une chorale
mixte

„Éjszaka“ (Nuit), „Reggel“ (Matin) (1955) pour une chorale mixte

György Ligeti: musique de piano

Zoltán Kodály: „Árva vagyok“ (1953), (Je suis orpheline) pour chorale de
femmes

József Karai: „De profundis“ (1980-82), Psalm 130 pour une chorale mixte

„Estéli Nótázás“ (chansons du soir) pour une chorale mixte et piano

Quelques aspects essentiels qui forment un leitmotiv du programme sont les
chansons élégiques : dans les balades pour chorale « Molnár Anna » de
Kodály et „Pápainé“ de Ligeti, dans la chorale de femmes „Árva vagyok“ de
Kodály et De profundis“ von Karai ainsi que la recherche d'une identité
nationale par l'inspiration du folklore national (utilisation de mélodies de
chansons populaires, de rythmes de danse, de la mélodie de balades) et
l'expérimentation avec des sons et des espaces (sonores) , tant dans la
musique pour piano que dans les pièces pour chorale Hegyi éjszakák“ de
Kodály, „Éjszaka“, „Reggel“ de Ligeti et „De profundis“ de Karai, soulignée par
la position différente dans la salle des divers membres de la chorale.

Dim. 9 Mai 2010 //
19:00 h //
Nancyhalle //
Kongresszentrum
am Festplatz
76137 Karlsruhe

Fête d'adieu des 20e Journées de la culture européenne de Karlsruhe

Profitez des boissons, des snacks et de la musique

Dim. 16 Mai 2010 //
11:00 h //

SSC-Gaststätte
im Sportpark beim
Fächerbad //
am Sportpark 3
76131 Karlsruhe

Tarif:: 8 €, inkl. ein Getränk
0,3l

Info-Tel.: 0721 985750

www.vhs.karlsruhe.de

Matinée littéraire au bar

László Darvasi: le rêve d'un avant-centre

Lecture du livre du reporter de foot et ancien avant-centre hongrois par
l'acteur Jürg Hummel.

L'acteur Jürg Hummel lit des histoires de foot comiques, surprenantes, parfois
énigmatiques du livre du reporter de foot et ancien avant-centre hongrois
László Darvasi.

Inscription obligatoire auprès de la vhs (Vokshochschule Karlsruhe)

Du Jeudi 20 Mai au
Vendredi 21 Mai 2010 //

KIT // Karlsruher
Institut für Technologie

Info-Tel.: 0721 6084948

www.kit.edu

Journées universitaires germano-hongrois

Pour fêter le 40e anniversaire du jumelage entre les universités de Karlsruhe
et Budapest.

Dans le cadre des **Journées universitaires germano-hongrois 2010** les
deux universités célèbrent cet anniversaire avec une foire d'information quant
aux séjours d'études et de recherche en Hongrie ainsi qu' à l'occasion d'un
colloque scientifique ouvert au public.